



BOARD OF STUDIES
NEW SOUTH WALES

2005

**HIGHER SCHOOL CERTIFICATE
EXAMINATION**

Classical Greek Extension

General Instructions

- Reading time – 10 minutes
- Working time – 1 hour and 50 minutes
- Write using black or blue pen

Total marks – 50

Section I Pages 2–4

35 marks

- Attempt Questions 1–2
- Allow about 1 hour and 10 minutes for this section

Section II Pages 6–7

15 marks

- Attempt either Question 3 or Question 4
- Allow about 40 minutes for this section

Section I — Prescribed Text – Homer, *Odyssey* IX

35 marks

Attempt Questions 1–2

Allow about 1 hour and 10 minutes for this section

Answer each question in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.

In Question 1 you will be assessed on how well you:

- demonstrate your understanding of the text by translating into idiomatic and fluent English
- interpret the relationship between words and structures
- analyse language and/or contextual features of the prescribed extract

Marks

Question 1 (25 marks)

(a) Translate the following extract into ENGLISH.

15

ὦς ἔφατ' εὐχόμενος, τοῦ δ' ἔκλυε κυανοχαίτης.
αὐτὰρ ὃ γ' ἐξαῦτις πολὺ μείζονα λάαν ἀείρας
ἦκ' ἐπιδινήσας, ἐπέρεισε δὲ ἴν' ἀπέλεθρον·
καδ δ' ἔβαλεν μετόπισθε νεὸς κυανοπύροιο
τυτθόν, ἐδεύησεν δ' οἰήϊον ἄκρον ἰκέσθαι. 540
ἐκλύσθη δὲ θάλασσα κατερχομένης ὑπὸ πέτρης·
τὴν δὲ πρόσω φέρε κῦμα, θέμωσε δὲ χέρσον ἰκέσθαι.
ἀλλ' ὅτε δὴ τὴν νῆσον ἀφικόμεθ', ἔνθα περ ἄλλαι
νῆες ἐϋσσελμοὶ μένον ἀθρόαι, ἀμφὶ δ' ἑταῖροι
ἦατ' ὀδυρόμενοι ἡμέας ποτιδέγμενοι αἰεὶ, 545
νῆα μὲν ἔνθ' ἐλθόντες ἐκέλσαμεν ἐν ψαμάθοισιν,
ἐκ δὲ καὶ αὐτοὶ βῆμεν ἐπὶ ῥηγμῖνι θαλάσσης.
μῆλα δὲ Κύκλωπος γλαφυρῆς ἐκ νηὸς ἐλόντες
δασσάμεθ', ὡς μὴ τίς μοι ἀτεμβόμενος κίοι ἴσης.
ἀρνειὸν δ' ἐμοὶ οἴω ἐϋκνήμιδες ἑταῖροι 550
μῆλων δαιομένων δόσαν ἔξοχα· τὸν δ' ἐπὶ θινὶ
Ζηνὶ κελαινεφέϊ Κρονίδῃ, ὅς πασιν ἀνάσσει,
ῥέξας μηρί' ἔκαιον· ὁ δ' οὐκ ἐμπάζετο ἱρῶν,
ἀλλ' ὃ γε μερμήριζεν ὅπως ἀπολοίαιτο πασαι
νῆες ἐϋσσελμοὶ καὶ ἐμοὶ ἐρήρηες ἑταῖροι. 555

Question 1 continues on page 3

Question 1 (continued)

- (b) Read the extract, then, without translating, answer the questions that follow.

Ἦ μὲν μ' αὐτόθ' ἔρυκε Καλυψὸ δῖα θεάων
 ἐν σπέσσι γλαφυροῖσι, λιλαιομένη πόσιν εἶναι· 30
 ὣς δ' αὐτως Κίρκη κατερήτυεν ἐν μεγάροισιν
 Αἰαίη δολόεσσα λιλαιομένη πόσιν εἶναι.
 ἀλλ' ἐμὸν οὐ ποτε θυμὸν ἐνὶ στήθεσσιν ἔπειθεν.
 ὣς οὐδὲν γλύκιον ἦς πατρίδος οὐδὲ τοκῆων
 γίγνεται, εἴ περ καὶ τις ἀπόπροθι πίονα οἶκον 35
 γαίη ἐν ἀλλοδαπῇ ναίει ἀπάνευθε τοκῆων.
 εἰ δ' ἄγε τοι καὶ νόστον ἐμὸν πολυκηδέ' ἐνίσπω,
 ὄν μοι Ζεὺς ἐφέηκεν ἀπὸ Τροίηθεν ἰόντι.

- (i) Where is Odysseus at the time of this speech, and to whom is he speaking? 2
- (ii) Describe the role that Calypso and Circe played in Odysseus' adventures. 3
- (iii) Analyse the attitude of Odysseus towards his personal relationships as shown in this extract. 5

End of Question 1

In Question 2 you will be assessed on how well you:

- demonstrate an understanding of the prescribed text
 - present an argument supported by references to the text
-

Marks

Question 2 (10 marks)

Choose ONE of the following questions. Write an essay of two to three pages in length.

- (a) Contrast the divergent elements in the character of Polyphemus, monster and herdsman. **10**

OR

- (b) Evaluate Odysseus' escape from Polyphemus as a piece of effective Homeric narrative. **10**

BLANK PAGE

Please turn over

Section II — Non-prescribed Text

15 marks

Attempt either Question 3 or Question 4

Allow about 40 minutes for this section

Answer the question in a SEPARATE writing booklet.

In your answer you will be assessed on how well you:

- demonstrate your understanding of the relationship between Classical Greek and English in language structure
- convey meaning accurately and idiomatically
- demonstrate your understanding of the appropriate Greek style

Question 3 (15 marks)

Translate the following extract into ENGLISH.

After leaving the island of the Sirens, Odysseus encourages his comrades.

Ἄλλ' ὅτε δὴ τὴν νῆσον ἐλείπομεν, αὐτίκ' ἔπειτα 201
καπνὸν καὶ μέγα κῦμα ἴδον καὶ δοῦπον ἄκουσα. 202
αὐτὰρ ἐγὼ διὰ νηὸς ἰὼν ὄτρυνον ἑταίρους 206
μειλιχίοις ἐπέεσσι παρασταδὸν ἄνδρα ἕκαστον·
ᾠ φίλοι, οὐ γάρ πώ τι κακῶν ἀδαήμονές εἰμεν·
οὐ μὲν δὴ τόδε μείζον ἔπι κακόν, ἢ ὅτε Κύκλωψ
εἴλει ἐνὶ σπηῖ γλαφυρῶ κρατερῆφι βίηφιν· 210
ἀλλὰ καὶ ἔνθεν ἐμῆ ἀρετῆ, βουλῆ τε νοῶ τε,
ἐκφύγομεν, καὶ που τῶνδε μνήσεσθαι οἴω.
νῦν δ' ἄγεθ', ὡς ἂν ἐγὼ εἶπω, πειθόμεθα πάντες.
ὑμεῖς μὲν κόπησιν ἀλὸς ῥηγμῖνα βαθεῖαν
τύπτετε κληῖδεσσιν ἐφήμενοι, αἶ κέ ποθι Ζεὺς 215
δώη τόνδε γ' ὄλεθρον ὑπεκφυγέειν καὶ ἀλύξαι·'

HOMER, *Odyssey*, XII. 201–202, 206–216

δοῦπος	<i>loud sound</i>	ἔπι	= ἔπεστι
μειλίχιος	<i>honeyed</i>	εἰλέω	<i>I pen up</i>
παρασταδόν	<i>standing beside</i>	ἀλύσκω	<i>I escape from</i>
ἀδαήμων	<i>ignorant of</i>		

OR

Question 4 (15 marks)

Translate the passage into CLASSICAL GREEK.

When my father Cephalus came to Athens he remained here for thirty years. In all that time no-one was wronged by us, no-one was insulted. All this came to an end in the time of the wicked Thirty, who not only failed to purge the city of unjust men, but attacked blameless citizens and destroyed their homes and property. In this way they acquired their evil power in this city without any regard for gods or men. They also believed that they had a pretext for arresting and punishing members of my family because they were resident aliens.

End of paper

BLANK PAGE